

TOYO BUNKO WESTERN LANGUAGE PUBLICATIONS: An Overview

As Japan's oldest and one of the world's largest Asian studies research libraries, the Toyo Bunko Foundation is ever striving to both deepen and widen its research activities. Here, we would like to take the opportunity to introduce the Foundation's publication activities, which have to date produced over 1,000 titles, focusing on releases for readers of Western languages.

From its very inception, the Foundation has been deeply aware of the interconnection that exists between the international scholarly community (including Japan and the West) and the countries and regions of Asia which constitute its subjects of academic interest. One of the very first actions taken by Iwasaki Hisaya 岩崎久彌, third president of the Mitsubishi enterprise group and founder of the Toyo Bunko, was to purchase George Ernest Morrison's Asiatic Library, the basis of the Library's Morrison Collection. While stationed in China as *The Times* of London's special correspondent and later as a political adviser to the Chinese government, George Earnest Morrison had amassed a huge collection of monographs, periodicals, cartography, and pamphlets numbering over 24,000 titles. When Morrison decided to sell his Library in 1917, he was approached by a number of prospective buyers, including Western research institutes; but it was Iwasaki who quickly recognized the true

value of Morrison's efforts and purchased the whole Asiatic Library, lock, stock, and barrel.

Iwasaki then added his own impressive collection of Japanese and Chinese works (today's Iwasaki Collection) to Morrison's collection, and in 1924 organized them into a library, called the Toyo Bunko (Oriental Library), the use of which he offered to interested scholars all over the world. Along with the Library, a research department was also set up under the direction of Shiratori Kurakichi 白鳥庫吉, professor of history at Tokyo Imperial University. The aim of the department was to pioneer and develop a unique methodology for Asian studies through the integration of modern Western positivism and the traditional Japanese approach based on textual criticism of Chinese sources.¹

THE BEGINNING

It was two years after the Toyo Bunko's founding, in 1926, that the research department published its first Western language title, *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko*, a scholarly periodical containing the following articles.

- Shiratori Kurakichi. A study on the titles Kaghan and Katun. 1–39.
 Hamada Kosaku. Engraved ivory and pottery found in the site of the Yin capital. 40–50.
 Kato Shigeru (Shigeshi). A study on the *Suan-Fu*, the poll tax of the Han Dynasty. 51–68.
 Hashimoto Masukichi. Origin of the compass. 69–92.
 Torii Riuzo (Ryuzo). Les dolments de la Corée. 93–100.

It was a time when Asian studies in Japan was not only progressing through the investigation of research already done in the West and elsewhere, but also through the publication of results in Japanese, which even to the present day does not enjoy wide circulation internationally.² Therefore, one of the goals of the Foundation became the introduction to the rest of the world of the excellent Asian studies research now coming off the presses in Japan, resulting in *Memoirs* taking center stage in the Toyo Bunko's Western language publication activities. Between 1926 and 1940 publication of *Memoirs* continued on almost a one volume per year pace to No. 12, but in the midst of misfortune suffered by the Foundation and the confusion caused by the outbreak of the Pacific War, the Foundation was forced to discontinue publication in 1941 and for ten

years after. After No. 13 was released in 1951, *Memoirs* finally returned to full periodical status as a yearbook in 1954, reaching No. 67 in 2010.³

Then in 1928, the Foundation embarked on a series of Western language monographs, Toyo Bunko Obun Ronso (Toyo Bunko Publications, Series D), which would produce six titles, three during the prewar and three during the postwar eras.

1. Wada Teijun. *American foreign policy towards Japan during the nineteenth century*. 1928.
2. Wogihara (Ogihara) Unrai, ed. *Abhisamayālamkāra'ālokā Prajñāpāramitāvyaḥkhyā: Commentary on Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā-sūtra by Haribhadra*. 2 vols. 1932–35.
3. Otsuka Takanobu, ed. *The first voyage of the English to Japan by John Saris*. 1941. (Published as an appendix to Toyo Bunko Sokan 10)
4. Takahata Kanga, ed. *Ratnamālāvadāna: A garland of precious gems, or, a collection of edifying tales, told in a metrical form, belonging to the Mahāyāna*. 1954.
5. Iwao Seiichi, ed. *Historiael verhael der sieckte ende doot van Pra Interra-Tsia 22en Coninck in Siam, ende den Regherenden Coninck Pra Ongh Srij*. 1958. (Published as an appendix to Toyo Bunko Sokan 14)
6. Alan Turney. *Soseki's development as a novelist until 1907 with special reference to the genesis, nature and position in his work of KUSA MAKURA*. 1985.

The Foundation's interest in Western language publication has also extended beyond revealing the excellence of Japanese researchers abroad. For example, one more goal has been to reprint in facsimile format rare titles held by the Library, with introductions and addenda, in the series Toyo Bunko Sokan, which was first released in 1919. In addition to the previously mentioned Otsuka and Iwao titles in the Obun Ronso series, reprints of Eduardus de Sande, *De missione legatorum Iaponensium ad Romanam curiam, rebusq; Marco Polo, Itinerarium, Antverpiae, 1485; Dictionarivm latino lvsitanicvm, ac iaponicvm; and Scipione Amati, Historia del regno di Voxv del Giapone, dell'antichita, nobilita, e valore del suo re Idate Masamune* have been published (the last three by the Diet Library) from the Library's holdings.

Another important Foundation activity has been the task of cataloging the Library's holdings. Catalogs of Western language titles include:

- Catalogue of the Asiatic Library of Dr. G. E. Morrison, now a part of the Oriental Library, Tokyo, Japan.* 2 vols. 1924.
- A classified catalogue of books in foreign languages in the Toyo Bunko, 1917–1936.* Vol. 1, *I. General reference works, II. Asia, East Asia and the Pacific.* 1944; *Author index.* 1951.
- A classified catalogue of books on the section III. China in the Toyo Bunko: Acquired during the years 1917–1977.* *A Classified Catalogue of Books in European Languages in the Toyo Bunko* 2. 1980; *Author Index.* 1985.
- Classified catalogue of books section VII. Tibet in the Toyo Bunko (March, 1968).* 1968.
- Classified catalogue of books section VIII. Central Asia in the Toyo Bunko (May, 1968).* 1969.
- A classified catalogue of books in western languages on South-East Asia in the Toyo Bunko.* Vol. 1. 1978; Vol. 2, *Acquired during the years 1979–1994.* 1997.
- A classified catalogue of books on the section XII. India in the Toyo Bunko.* Vol. 1, *Acquired during the years 1917–1950.* *A Classified Catalogue of Books in Foreign Languages in the Toyo Bunko* 4. 1950; Vol. 2, *Acquired during the years 1951–1982.* 1987; Vol. 3, *Acquired during the years 1983–1994.* 1997.
- A classified catalogue of books on the section XVII. Japan in the Toyo Bunko: Acquired during the years 1917–1956.* *A Classified Catalogue of Books in Foreign Languages in the Toyo Bunko* 6. 1957; *Author index.* 1959.
- A catalogue of the periodicals in foreign languages in the Toyo Bunko: Acquired during the years 1917–1966.* 1967.
- A classified catalogue of pamphlets in foreign languages in the Toyo Bunko: Acquired during the years 1917–1971.* 1972.

POSTWAR REVIVAL

The severe economic conditions accompanying Japan's wartime efforts, their failure, and the subsequent Allied occupation of the archipelago seriously encumbered any attempt by the country's scholarly community to further its pursuits, and of course, made the publication of Western language research and sources virtually impossible.

As mentioned above, it would not be until 1954 that *Memoirs* could again be called a "periodical." Cataloging activities were systematized, and a full reorganization of the research department into regional and

historical sections and research committees was carried out, lasting until 2003, when large-scale revisions created the current research department. The achievements of the research department in both the publication of its work as well as important source materials should be made sufficiently evident by the following list.

- Nicholas Poppe, Leon Hurvitz, and Okada Hidehiro. *Catalogue of Manchu-Mongol section of the Toyo Bunko*. 1964. (Co-published, Seattle: University of Washington Press)
- Bsod nams rgya mtsho, comp. *The complete works of the great masters of the Sa Skya sect of the Tibetan Buddhism*. 15 vols. Bibliotheca Tibetica 1. 1968–69. (Vol. 1, *The complete works of Kun dga' snying po*; Vol. 2, *The complete works of Bsod nams rtse mo*; Vols. 3–4, *The complete works of Grags pa rgyal mtshan*; Vol. 5, *The complete works of Paṇḍita Kun dga' rgyal mtshan*; Vols. 6–7, *The complete works of Chos rgyal 'Phags pa*; Vol. 8, *Works on grammar, rhetoric, and versification by Sa Bzang Ma ti Pañchen and others*; Vols. 9–10, *The complete works of Ngor chen Kun dga' bzng [i.e. bzang] po*; Vols. 11–15, *The complete works of Go ram bsod nams seng ge*); *Title-index to the complete works of the great masters of the Sa Skya sect*. 1970.
- Yamaguchi Zuiho, ed. *Catalogue of the Toyo Bunko collection of Tibetan works on history*. 1970.
- Samten G. Karmay, ed. *A catalogue of Bonpo publications*. 1977.
- Yamamoto Tatsuuro, et al., eds. *Tun-huang and Turfan documents: Concerning social and economic history*. 5 vols. (in 10). 1978–2001. (Vol. 1, *Legal texts*; Vol. 2, *Census registers*; Vol. 3, *Contracts*; Vol. 4, *She associations and related documents*; Supplement)
- The Seminar on Tibet, ed. *Texts of Tibetan folktales*. 7 vols. Studia Tibetica 5–7, 9–10, 15, 20. 1979–90.
- The Seminar on South and South-East Asian History, ed. *Catalogue of the Tsuji Naoshiro Collection in the Toyo Bunko*. 3 vols. 1981–93.
- Watanabe Hiroshi, comp. *Marco Polo bibliography, 1477–1983*. (Ed. Enoki Kazuo). 1986.
- Inami Masahiro, Matsuda Kazunobu, and Tani Tadashi. *A study of the Pramāṇavārttikaṭīkā by Śākyabuddhi from the National Archives collection, Kathmandu*. Pt. 1, *Sanskrit fragments transcribed*. Studia Tibetica 23. 1992.
- The Seminar on South and South-East Asian History, ed. *Index of*

- Catalogue of the Tsuji Naoshiro Collection (1) (2) in the Toyo Bunko.* 1993.
- , ed. *Catalogue of the Ogiwara Hiroaki Collection in the Toyo Bunko.* 1993.
- Hayashi Keijin, ed. *A catalogue of the United States Library of Congress collection of Tibetan literature in microfiche.* Pt. 3. *Studia Tibetica* 37. 1997. (Pts. 1–2; published, Tokyo: International Institute for Buddhist Studies, 1983–88)
- Nagata Yuzo, Miura Toru, and Shimizu Yasuhisa, eds. *Tax farm register of Damascus province in the seventeenth century.* 2005.
- Contemporary Islamic Studies Group (Iran), ed. *Agenda index of the minutes of the Iranian National Assembly.* 2006. (CD-ROM)
- Nagasawa Eiji and Ikeda Misako, eds. *A guide to parliamentary records in monarchical Egypt.* 2007.
- Ona Yasuyuki, ed. *Sources on the Mughal history.* 2010.

THE CEACS PROGRAM

The Foundation's postwar revival was made financially possible through funding from the Japanese Ministry of Education and many interested groups at home and abroad. From the stream of this new found support sprang the Center for East Asian Cultural Studies for UNESCO (CEACS), which was established within the walls of the Toyo Bunko in 1961, and became active as primarily an information center for Western language materials related to Asian studies for 40 years until its closure in 2003. CEACS worked as a Toyo Bunko affiliate in further developing the Foundation's goal to provide Western language readers with information on not only Japanese research, but also research being conducted by scholars active throughout Asia. The following is a listing of the major Western language series titles published by CEACS.⁴

East Asian Cultural Studies

Twenty-nine volumes research journal released between 1962 and 1990.

Asian Research Trends: A Humanities and Social Science Review

Thirteen volumes of review articles of research trends in topics of interest throughout Asia published between 1991 and 2003.

Bibliographies of Asian Studies

Directories of Asian Studies Institutes and Researchers

Bibliotheca Codicum Asiaticorum. 16 vols.

Reprints of rare manuscripts and documents kept in libraries and research institutes throughout Asia.

Asian Historical Documents

A series of English translations of primary source materials related to Asian studies.

East Asian Cultural Studies Series

Monographs concerned with the culture and history of Asia.

Historical Cities in Asian Monograph Series

Archaeological Discoveries in Asia Series

Reports of excavations and surveys sponsored by UNESCO.

RECENT DEVELOPMENTS

After the release of the final volume in the Obun Ronso series in 1985, the publication of Western language monographs as a means of introducing Japanese research to the international community was all but abandoned, until interest was renewed in 2001 with the publication of new series, Toyo Bunko Research Library (TBRL), which has released the following 13 titles to date.

1. Kanda Nobuo, et al., eds. *The Bordered Red Banner archives in the Toyo Bunko*. Vol. 1, *Introduction and catalog*. 2001.
2. Shiba Yoshinobu. *The diversity of the Socio-economy in Song China, 960–1279*. 2002.
3. Stéphane A. Dudoignon and Komatsu Hisao, eds. *Research trends in modern Central Eurasian studies (18th–20th centuries): A selective and critical bibliography of works published between 1985 and 2000*. Part 1. 2003.
4. Etō Shinkichi. *Selected works on the political history of modern China*. 2004.
5. Etō Shinkichi. *Selected works on modern Japan-China relations*. 2005.
6. Yamazaki Gen'ichi. *The structure of ancient Indian society: Theory and reality of the Varṇa system*. 2005.
7. Stéphane A. Dudoignon and Komatsu Hisao, eds. *Research trends in modern Central Eurasian studies (18th–20th centuries): A selective and critical bibliography of works published between 1985 and 2000*. Part 2. 2006. (In cooperation with *Abstracta Iranica*, Tehran-Paris)
8. Nakagane Katsuji and Kojima Tomoyuki, eds. *Restructuring*

- China: Party, state and society after the reform and open door.* 2006.
9. Yagi Tōru and Hara Minoru, eds. *Mémorial OJIHARA Yutaka: Studia Indologica.* 2007.
 10. Ishii Yoneo, ed. *The changing self image of Southeast Asian society during the 19th and 20th centuries.* 2009.
 11. Sato Tsugitaka, ed. *Development of parliamentarism in the modern Islamic world.* 2009.
 12. James A. Millward, Shinmen Yasushi, and Sugawara Jun, eds. *Studies on Xinjiang historical sources in 17–20th centuries.* 2010.
 13. Nagazumi Yōko, ed. *Large and broad: The Dutch impact on early modern Asia; Essays in honor of Leonard Blussé.* 2010.

In addition, two new Western language periodicals have been added. *Asian Research Trends New Series*, which continues in the vein of the former CEACS periodical (see above), began publication in 2006 as a yearbook, and is now preparing Volume 6 for release. *Modern Asian Studies Review*, which is offered to Western language readers by the research department's Supradisciplinary Studies Group, came out in 2006, and Volume 3 will soon be released.

From its very inception, the Toyo Bunko Foundation has been deeply concerned with publishing the excellent work being done by researchers active in Japan's Asian studies community in Western languages. Recent trends have shown no change in such an attitude, and renewed efforts are being made to further develop and expand this means of communication with the world.

This deep interest in the traditional print media has by no means prevented the Foundation from noticing the importance and potential in disseminating information via the Internet. For example, full text versions of *Memoirs* (Vol. 63 to present), *Asian Research Trends*, and *Modern Asian Studies Review* are all available in PDF format online at http://www.toyo-bunko.or.jp/newresearch/publication_list.php, the TBRL monograph series is expected soon, and a plan to provide titles out of print is in the making.⁵

—Originally Written in Japanese by Harayama Takahiro
(Research Fellow, The Toyo Bunko)

NOTES

- 1 For more details on the history of the Foundation and the Morrison Collection, see Enoki 1967, 1975; Shiba 2008; Toyo Bunko 1967 (in Japanese, see Iwai 1939; Enoki 1977; Toyo Bunko 2007). A detailed catalog of its publications (English version) appears in Toyo Bunko 1992 (later publications are listed in Shiba 2008:33–36).
- 2 Publication activities up until this Western language release had begun with the reprint of three rare Japanese works from the Iwasaki Collection in 1919, while the Morrison Collection was being prepared. It should also be mentioned that the Japanese periodical *Toyo Gakuho*, which would become the research department's official organ in 1947, had already been in print from 1911 under the editorship of the Oriental Society.
- 3 A total of 31 articles are available in the M.T.B. off-prints series.
- 4 Details on the publication activity of CEACS deserve a separate article discussing the Center's overall history and activities. For complete catalogue of CEACS publications, see Toyo Bunko 2007, 3:128–33.
- 5 An index of the contents of *Memoirs* Nos. 1–62 is available at <http://toyo-bunko.or.jp/newresearch/contents/MEMOIRS/MEMOIRS%20INDEX.htm>. Also, TBRL's, http://toyo-bunko.or.jp/newresearch/list/TBRL_list.htm.

WORKS CITED

- Iwai Hirosato 岩井大慧, ed. 1939. *Tōyō Bunko jūgonen shi* 東洋文庫十五年史 (The history of the Toyo Bunko: Commemoration volume of the 15th anniversary). Tokyo: The Toyo Bunko. (In Japanese)
- Enoki Kazuo 榎一雄. 1967. *Dr. G. E. Morrison and the Toyo Bunko: In celebration of the fiftieth anniversary of the transfer of Dr. G. E. Morrison Library to Baron Hisaya Iwasaki (1917–1967)*. Tokyo: The Toyo Bunko. (Orig. pub. *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko* 25 [1967]: 1–57)
- . 1975. The place of the Toyo Bunko in world Asian studies: A retrospect and prospect at the fiftieth anniversary of its foundation (1924–1974). *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko* 33: 1–22. (Repr. as the M.T.B. off-prints series)
- . 1977. *Tōyō Bunko no rokujūnen* 東洋文庫の六十年 (The sixty years of the Toyo Bunko). Tokyo: The Toyo Bunko. (In Japanese)
- Shiba Yoshinobu. 2008. The Toyo Bunko Foundation: A review of its first

- eighty years. In *Treasures of the Toyo Bunko*, ed. Shiba Yoshinobu, et al., trans. John Wisnom, 7–49. Tokyo: The Toyo Bunko.
- [Toyo Bunko]. [1967]. *A rough history of the Toyo Bunko*. Tokyo: The Toyo Bunko.
- . 1992. Catalogue of the Toyo Bunko publications. *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko* 50: (1)–(64).
- . 2007. *Tōyō Bunko hachijūnen shi* 東洋文庫八十年史 (80-year history of the Toyo Bunko). 3 vols. Tokyo: The Toyo Bunko. (In Japanese)